

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL SHEET.....	iii
PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI	iv
ACKNOWLEDGEMENTS.....	v
LIST OF TABLES	ix
ABSTRACT	x
INTISARI	xi
LIST OF ABBREVIATIONS	xii
 CHAPTER I INTRODUCTION.....	 1
1.1 Background of Choosing the Subject	1
1.2 Research Questions	2
1.3 Objectives of the Study	3
1.4 Focus and Scope of the Study	3
1.5 Literature Review	4
1.6 Methods	7
1.6.1. Method of Data Collection	7
1.6.2. Method of Data Analysis	8
1.7 Presentation	9
CHAPTER II THEORETICAL FRAMEWORK	10
2.1 Translation.....	10
2.2 Subtitle.....	11
2.3 Idiom	12
2.4 Types of Idiom	14
2.5 Translation Strategy	15
2.6 The Translation Strategies of Idiom	15
2.6.1. Using an Idiom of Similar Meaning and Form.....	16
2.6.2. Using an Idiom of Similar Meaning but Dissimilar Form.....	17
2.6.3. Borrowing the Source Language Idiom.....	17
2.6.4. Translation by Paraphrase.....	18
2.6.5. Translation by Omission of a Play on Idiom	19

2.6.6. Translation by Omission of Entire Idiom	19
CHAPTER III THE TRANSLATION STRATEGIES USED IN TRANSLATING IDIOMS IN <i>THE CUPHEAD SHOW!</i> SERIES SUBTITLE ON NETFLIX.....	21
3.1 Idiomatic Expressions Used in the Subtitles of <i>The Cuphead Show!</i> Series on Netflix.....	21
3.1.1 Pure Idiom.....	22
3.1.2 Semi-Idiom	23
3.1.3 Literal Idiom	25
3.2 Analysis of Translation Strategies Used to Translate the Idioms.....	26
3.2.1 Using an Idiom of Similar Meaning but Dissimilar Form.....	28
3.2.2 Borrowing the Source Language Idiom.....	30
3.2.3 Translation by Paraphrase.....	36
3.2.4 Translation by Omission of a Play on Idiom	40
3.2.5 Translation by Omission of an Entire Idiom	44
CHAPTER IV CONCLUSION.....	47
REFERENCES.....	50
APPENDIX 1 TYPES OF IDIOM.....	58
APPENDIX 2 TRANSLATION STRATEGY.....	62